



能忍耐，  
心常安泰；  
有智有慧，  
事本可貴。

星云大师 / Venerable Master Hsing Yun

# 人間福報

The Merit Times  
Brasil

佛光山如來寺Templo Zu Lai  
Estrada Fernando Nobre, 1461  
06705-490. Cotia-SP-Brasil  
Tel: (55 11) 3500-3600  
zulai@templozulai.org.br  
www.templozulai.org.br

## 中英人間佛教詞彙選 2024增訂版詞條倍增

星云说佛

### 地狱之苦

文 / 星云大师

如火著乾薪，  
无有暂冷时；  
地狱苦亦尔，  
无有暂息时。

——《大庄严论经》

《大庄严论经》有四句偈：「如火著乾薪，无有暂冷时；地狱苦亦尔，无有暂息时。」这一首偈语，譬喻人生的烦恼就像火在燃烧，烧得我们丧失理智，身心难以有片刻的安稳。

烦恼又称「热恼」，烦恼一起，就像大火烧灼身心，让我们顾不得所有的义理人情，也管不了一切的非好坏；甚至烦恼一来，夫妻吵架，双方拿起杯盘碗筷就摔出去，但是杯盘碗筷并没有妨碍到我们，为什麼要摔它呢？

可见烦恼像大火，所谓「火烧功德林」，一个人纵然平时有一些美好的事物、好的聚集、好的语言、好的计画，一把瞠恨的火，刹那间就足以烧毁一切的善美。因此经典有云：「一念瞠心起，百万障门开。」瞠怒之火会打开业障的大门，种种恶念恶行都会现前。

我们的烦恼就如同火烧木柴，星星之火可以燎原，如果让它延烧成一片火海，火势高张，哪里可以熄灭得了呢？地狱里的苦痛热恼，也像大火燃烧，相续不断。诸地狱中有一个「无间地狱」，造下极恶重罪的人，都会堕入那里受报。一旦到了无间地狱，没有片刻的休息，任何时间、任何处所都没有间断，必须不断的受苦，所以称「无间」。

其实，人在世间生活，有时候也像地狱一般，无时无刻不受到瞠恨、烦恼、无明、嫉妒的猛火所烧灼，没有止息。要想免除地狱的烧灼之苦，最好的方法就是学习安忍，不要让烦恼瞠心造下罪障。古德有谓：「向前三步想一想，退后三步想一想，瞠心起时要思量，熄下怒火最吉祥！」当心中的瞠怒之火将起时，若能安忍以待，熄灭心中的热恼，身心自能得到清凉自在！

【人间社记者知睦高雄报导】财团法人佛光山人间佛教研究院今年隆重推出《中英人间佛教词汇选二〇二四增订版》(The Glossary of Humanistic Buddhism 2024 Edition)，线上搜索平台已於研究院官网全面更新，实体书则预计今年10月出版。

随著近年来佛光山开山祖师星云大师及人间佛教相关英文翻译著作增加，《中英人间佛教词汇选2024增订版》的词条数量由约5000笔扩充至逾1万笔，涵盖20大主题，包括人间佛教名相、佛教用语、佛光山单位与活动、经题等，范围广泛，更能满足学术研究及日常修学需求。

#### 采拼音、笔画检索 方便使用者查询

词汇汇编工作自1990年起，由时任国际佛教促进会执行长觉门法师与已故满和法师共同推动，後由星云大师首席英文翻译、佛光山人间佛教研究院副院长妙光法师，带领国际中心英译团队、佛光山丛林学院英文班师生及全球外语翻译人才共同完成。自2018年《中英人间佛教词汇选》初版问世以来，无论初学者或资深佛光人，皆能从中受益。书中采用汉语拼音与笔画检索两系统，方便中文及英文使用者查找词条。

顺应数位化趋势，《中英人间佛

教词汇选》亦透过线上搜索平台传播人间佛教思想，让使用者随时随地从手机、平板等装置中汲取生活化的佛法智慧。此次增订版特别新增了丰富的星云大师一笔字和语录，进一步增强其生活应用价值。

#### 促进佛法传承革新 弘法者必备工具

此线上平台亦是人间佛教翻译工作者的强大工具，具备简单易用的搜索功能，只需输入中文或英文关键字，即可显示中英对照的文章或诗偈及其汉语拼音，并附有详细的出处，包括书名、篇名及译者，方便查找原书。使用者更可在同一页面比对各种译本，选择最适合的译文。进阶查询亦可依类别、标题、内容、出处等精准搜索，大幅提升查询的便利性与精确性，对学术研究、佛学课程及弘法活动均极具助力。

《中英人间佛教词汇选二〇二四增订版》透过线上搜索平台和实体书的双重推广，持续推动人间佛教的现代化与国际化，不仅是弘法者与翻译者的必备工具，亦引领对英文佛学感兴趣者深入了解人间佛教思想，促进全球佛教文化的传承与创新。

欢迎向佛光山文化发行部预购《中英人间佛教词汇选二〇二四增订版》实体书，线上搜索：<https://www.fgsihb.org/dictionary>。

財團法人佛光山人間佛教研究院  
Fo Guang Shan Institute of Humanistic Buddhism

The Glossary of  
HUMANISTIC BUDDHISM  
中英人間佛教詞彙選 2024 Edition  
增訂版

實體書10月出版  
歡迎踴躍預購

精選詞條，  
豐富加倍  
Humanistic  
Buddhist Entries,  
Now Doubled

10,000+

主題分類：  
名相、一笔字、  
用語、單位等  
Comprehensive  
Categories:  
Terminologies,  
One-Stroke Calligraphy,  
Buddhist expressions,  
FGS Departments etc

20

每頁查詢  
fgsihb.org/dictionary

線上索尋  
Online Search  
掌中法寶·隨點即看

詳情請洽  
佛光山文化發行部  
07-6561921#6664-6666  
fgce@ccp.fgs.org.tw

↑人间佛教研究院今年推出《中英人间佛教词汇选2024增订版》，数位平台已於官网全面更新，实体书则预计今年10月出版。图/人间佛教研究院提供

### 创艺绿生活

#### 粉红甜心

文与图 / 苏佳欣

夏至的隔天，我爱上巴克礼公园的扶桑花，粉红甜心的她眉眼带笑，兴高采烈地开著。明明是初次相遇，却有「好怀念」的感觉。忍不住想拍下她的美丽，天气这麼热，



花开花落相当短暂，或许只有一天便结束了。

小时候，外婆家门口有大红花，就是大朵的红色扶桑花。外婆常把花朵摘下来，教我吃花蜜，也会把红花戴在我的耳朵上，称赞我好可爱。这个美好的回忆，虽然已经过了半世纪，却像是昨天才刚刚发生的。长大以後，却听说一俗语：「圆仔花不知丑，大红花丑不知。」其中所指的大红花，就是我小时候常戴的那种花。可惜的是只留下记忆，并没有留下照片，但我猜外婆应该没听过这句话吧！

为此，我还特别去找书来看。根据《台湾谚语的文学植物笔记》一书的解释，大红花是过去民间常见的花种。乡间民风保守，只有精神

梨便当，实在不容易。

有一晚，忽然想起父亲为了养身常吃的「芋泥」，质地跟酪梨似乎很接近。而且，芋头加上酪梨可取代油脂，两者结合将变得又香又滑。结果这道充满台湾味的「芋香酪梨沙拉」，甫推出即大受欢迎。例会中总经理也藉此机会，跟大家介绍我的真正职位。但所谓：「日久见人心」，相处数月下来，又有谁会忌惮我呢？

酪梨早年的身影，除了部分五星级饭店外，因为口感问题，几乎很少人直接吃。但由於网路资讯发达，大家逐渐发觉它的用途实在很广。这次跟大家分享的芋香酪梨沙拉，特别做出儿童喜爱的造型。暑假期间，家长们不妨也让孩子试试这道营养丰富的料理吧！

#### 食材：

酪梨150公克、芋头150公克、三温糖、细砂糖或椰糖2大匙、适量的素美乃滋。

#### 作法：

将削皮後的芋头蒸熟，捣成泥状後放凉，再加入酪梨、美乃滋、糖，拌匀後加上各色生菜跟坚果、果乾，即可食用。



异常的妇女才会在头上胡乱配戴这两种花。因此民间认为这两种花，算是不好看的「丑花」，自以为美艳绝伦，都不知丑。

现在我遇见有如粉红甜心的扶桑花，已经没有冲动要摘下来戴头上，而且再也不会有人称赞我可可爱了。我只好多拍照留念，分享给朋友欣赏，让她的美丽留在我的手机，你说粉红甜心是不是很可爱呢？

### 徐谦·物犹如此

#### 鹊替哺

文 / 林少雯

《鹊替哺》这则故事，出自古籍《圣师录》。写的是鹊鸟有慈心，这慈心，是懂得「幼吾幼以及人之幼」的儒家精神，也是一种至高无上的爱心。

这故事发生在一座大慈山里，山上有许多可以双手合抱的大树，其中一棵大树上住著两只鹊鸟，它们各自成家，有了自己的窝巢。这两个鸟家庭成了邻居，母鹊鸟分别生下爱的结晶，也孵出了雏鸟，两位鹊鸟妈妈很幸福地抚育著自己的孩子。

但，真的是天有不测风云。

其中一位鹊鸟妈妈外出寻找食物时，不幸被凶猛的鸢鸟捉走了，再也无法照顾鸟窝中嗷嗷待哺的雏鸟。小鸟肚子饿了，吱吱吱地叫著，声音急切又悲伤，张开著大嘴等待妈妈喂食，然而索食的叫声再大，也唤不回亲爱的妈妈了。

大树上的另一只鸟妈妈，听到邻居雏鸟哭叫著找妈妈，感到十分奇怪，它们的妈妈呢？怎麼不见了？它等了又等，始终没等到邻居鸟妈妈回巢，想必是凶多吉少，然而巢中的雏鸟却不知道，它们已经失去母亲了！

邻居鸟妈妈慈悲心起，竟飞到失恃的小鸟身边，将它们一只一只衔回自己的窝里，当成亲生孩子般抚育。

鹊鸟有情，那是有情众生的天性，也能懂得「幼吾幼及人之幼」的仁爱精神，人何不如？故事看起来很简单，但在现实生活中，无私的大爱一点都不容易！责任重大的鸟妈妈，要抚养自己的孩子已经很辛苦了，现在又多了邻居的孩子，辛苦是加倍的，真的不是一件简单的事啊！

### 兰音斋

#### 芋香酪梨沙拉

文与图 / 史蒂芬

其实，接触酪梨的契机，是我在知名有机连锁餐厅担任行政主厨工作後，才对它有了新的认识。原来有些公司，由於餐饮只是其事业经



### 生活快门

#### 求知 惜物

文与图 / 陈玉姑

在台湾，随处可见旧衣回收箱。美西南加州大学校园转角一隅，立著大型的「旧书回收箱」，倒吸引了我的目光。

加州大学校园幅地辽广，建筑之美引人流连，驻足凝望，向往之情油然而生。著名的学术殿堂，对知识的追求与惜物，在偌大的校园悄然出声，於「旧书回收箱」可见一斑。

只要是前人文字与心血，後人的我们皆应抱持敬重心予以珍惜，这份文化之惜，是不分国界族群的。

